

ⓔ Manual de instrucciones
Cortadora profesional

Ⓟ Manual de instruções
Máquina cortadora de pedra

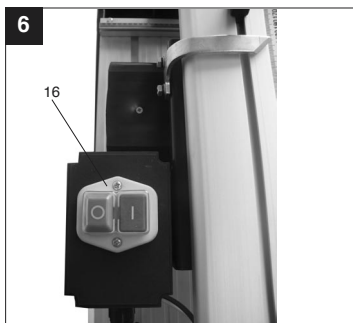
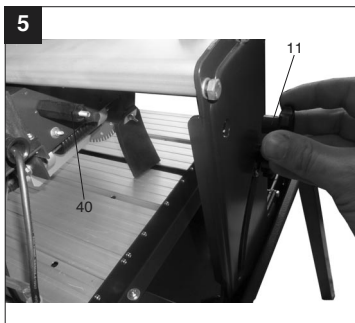
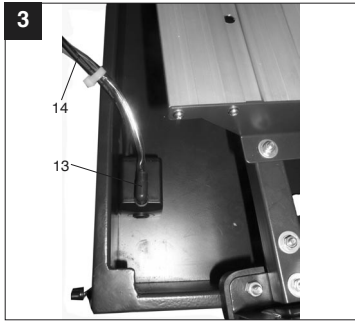
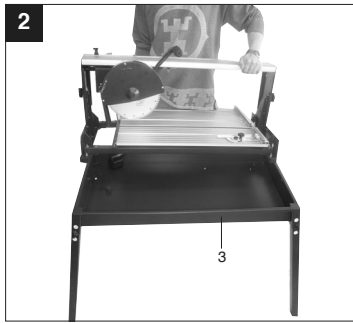
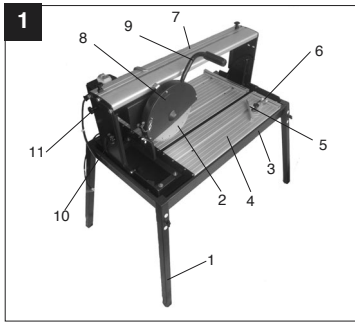
Einhell[®]

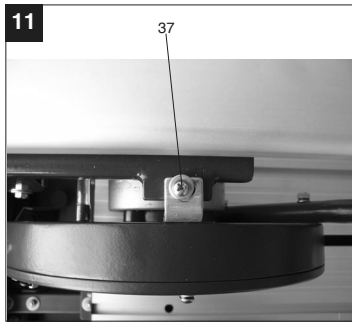
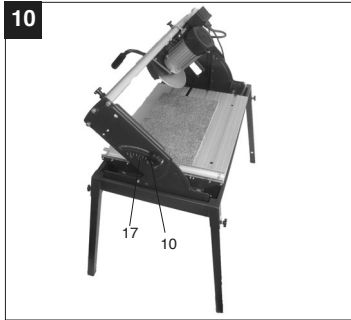
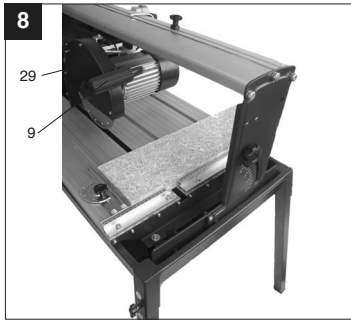
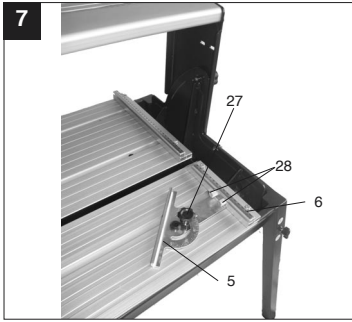


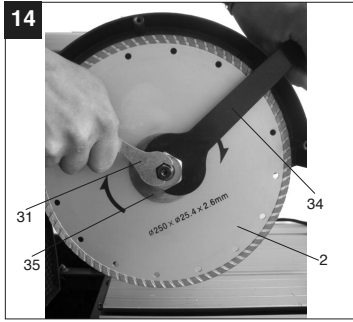
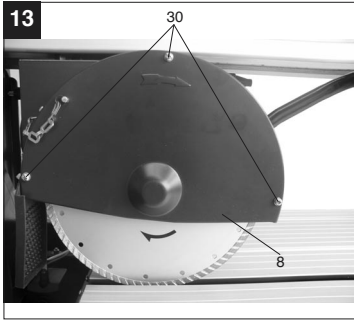
43.014.10

I.-Nr.: 01014

STR **250**







**Lleve guantes de protección****Póngase gafas protectoras****Póngase protectores del oído****Protéjase del polvo**

1. Descripción del aparato (Fig. 1/2)

1. Patas de apoyo
2. Muela de tronzar adiamantada
3. Bandeja
4. Mesa de aluminio
5. Tope angular
6. Guía de corte
7. Riel guía
8. Dispositivo de protección para la muela de tronzar
9. Empuñadura
10. Tornillo en estrella para ajuste angular
11. Tornillo en estrella para disp. seguridad de transporte
12. Tornillos de orejetas
13. Bomba de agua de refrigeración
14. Tubo de goma
15. Motor
16. Interruptor ON/OFF
17. Escala angular

2. Volumen de entrega

- Cortadora profesional
- Bandeja (3)
- Bomba de agua de refrigeración (13)
- Tope angular (5)
- Patas de apoyo

3. Uso adecuado

La cortadora profesional se puede utilizar para trabajos de corte convencionales en baldosas de hormigón, adoquines, placas de granito y mármol, ladrillos, azulejos y similares de acuerdo con el

tamaño de la máquina. Ha sido diseñada tanto para el uso doméstico como para el uso profesional. No se permite cortar madera o metal. El aparato sólo debe utilizarse para su uso previsto. Cualquier otro uso no es reglamentario. La responsabilidad de toda clase de daños o lesiones derivados del uso no reglamentario recae sobre el usuario y no sobre el fabricante. En el aparato sólo se deben utilizar discos de tronzar adecuados. Está prohibido el uso de hojas de sierra. Para el uso reglamentario, es también imprescindible observar las normas de seguridad, así como las instrucciones de montaje y de servicio en este manual. Las personas que utilicen y mantengan el aparato deben estar familiarizadas con él y conocer los posibles peligros. Por demás, se observarán con la mayor exactitud posible, las disposiciones para la prevención de accidentes. Hay que respetar cualquier otra norma general en el campo de la seguridad y medicina en el trabajo. El fabricante no se hace responsable de los cambios realizados en el aparato así como de los daños derivados de éstos. No obstante, no se excluyen totalmente ciertos peligros y riesgos, aunque el aparato sea correctamente utilizado. Dependiendo de la construcción y la configuración del aparato, pueden aparecer los siguientes puntos de peligro:

- El disco de tronzar diamantado toca en la zona descubierta.
- Meter la mano en el disco de tronzar diamantado en funcionamiento.
- Una pieza diamantada del disco de tronzar defectuosa sale proyectada.
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Lesiones en el aparato auditivo por no utilizar los protectores de oídos necesarios.

4. Advertencias importantes

4.1. Generalidades

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y observe sus advertencias. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes (ver página adjunta).

¡Atención!

Por motivos de seguridad, menores de 16 años, así como toda persona que no esté familiarizada con este manual de instrucciones, no deberán utilizar el cortador de cerámica.

4.2. Instrucciones de seguridad adicionales

- Coloque el aparato sobre una superficie plana y

E

antirresbaladiza. El aparato no debe tambalearse.

- Compruebe que la tensión de la placa de datos corresponde con la tensión prevista. No enchufe el aparato sin antes haber comprobado estos datos.
- Lleve gafas de protección.
- Lleve protectores de oídos.
- Lleve guantes de protección.
- Deje de utilizar y sustituya los discos de tronzar agrietados.
- No utilice los discos de tronzar diamantados que estén segmentados.
- **Atención:** ¡El disco de tronzar sigue funcionando por inercia!
- No frene nunca el disco diamantado haciendo una presión lateral.
- **Atención:** La muela de tronzar adiamantada debe enfriarse siempre con agua.
- Antes de cambiar el disco, desenchufe el interruptor de contacto a la red.
- Utilice sólo discos de tronzar diamantados adecuados.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia en lugares donde haya menores.
- No deje el aparato al alcance de los niños.
- Desenchufe el contacto a la red antes de controlar motor eléctrico.

5. Características Técnicas:

Potencia del motor:	S1 1100 W
Revoluciones del motor:	2950 r.p.m. ¹
Motor de corriente alterna	230V ~ 50Hz
Clase de aislante	Clase B
Categoría de protección	IP54
Tamaño de la mesa	660 x 510 mm
Altura de trabajo con soporte inferior	710 mm
Máx. tamaño de pieza hasta 38 mm grosor	620 mm
Máx. tamaño de pieza superior a 38 mm grosor	550 mm
Máx. grosor pieza de trabajo 90°:	65 mm
Máx. grosor pieza de trabajo 45°:	48 mm
Muela de tronzar adiamantada	ø 250 x ø 25,4

Valores de emisión de ruido

- El ruido producido por esta sierra ha sido medido según EN ISO 3744; EN ISO 11201.
El ruido en el lugar de trabajo puede exceder los 85db (A). En dicho caso, es necesario que el operario utilice medidas de protección acústica. (¡Utilice protectores de oídos!)

	En funcion ambiente	Marcha en vacío
Nivel de intensidad acústica LPA	97,2 dB (A)	76,6 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	110,2 db(A)	89,6 db(A)

6. Antes de la puesta en marcha

- Proporcionele a la máquina una posición estable, es decir, fijela con tornillos a un banco de trabajo, a un bastidor de tipo universal o a otro tipo de soporte.
- Antes de la puesta en marcha debe instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La muela de tronzar debe poder funcionar sin ningún tipo de obstáculos.
- Antes de conectar la máquina asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

7. Montaje y manejo (Fig. 3/4/5)**7.1 Montaje del soporte inferior y la bomba de agua de refrigeración (Fig. 2-4)**

- Atornillar patas de apoyo (1) con tornillos de orejetas (12) a la cuba de agua. Las patas de apoyo y los alojamientos correspondientes se encuentran marcados respectivamente con números.
- Colocar soporte inferior.
- Colocar la cortadora de cerámica completa en la cuba (3).
- Colocar la bomba de agua de refrigeración (13) en lugar adecuado dentro de la cuba y fijar con las ventosas al fondo de la misma. ¡La bomba, el cable y la manguera de refrigeración (14) no deben hallarse en la zona de corte!
- Echar agua hasta que la bomba (13) se llene por completo.
- Retirar tornillo en estrella (11) y pieza distanciadora (40).

Atención: ¡Al extraer la máquina de la cuba y durante el transporte de la máquina se ha de asegurar nuevamente la unidad de corte mediante el tornillo en estrella (11) y la pieza distanciadora (40)!

7.2 Interruptor ON/OFF (Fig. 6)

- Presione el „1“ del interruptor ON/OFF (16) para conectar la máquina.
- Antes de iniciar el proceso de corte, es preciso esperar a que la muela de tronzar alcance la velocidad máxima y la bomba de agua (13) haya

hecho llegar agua a la muela.

- Presione el „0“ del interruptor ON/OFF (16) para conectar la máquina.

7.3 Cortes de 90° (Fig. 7/8)

- Afloje el tornillo en estrella (27)
- Coloque el tope angular (5) a 90° y vuelva a apretar el tornillo en estrella (27).
- Vuelva a apretar los tornillos (28) para fijar el tope angular (5).
- Desplace hacia atrás el cabezal de la máquina (29) con la empuñadura (9).
- Coloque la cerámica sobre el raíl (6) en el tope angular (5).
- Ponga en marcha la cortadora de cerámica.
- Coloque la pieza a cortar sobre el raíl (6) y el tope angular.
- Conecte el aparato.
- **Atención:** Antes de empezar a cortar, espere hasta que el agua haya llegado a la muela de tronzar (2).
- Desplace el cabezal de la máquina (29) tirando hacia adelante de forma lenta y uniforme por la empuñadura (9) para cortar la cerámica.
- Vuelva a desconectar la cortadora al finalizar el corte.

7.4 Corte diagonal de 45° (Fig.9)

- Coloque el tope angular (5) a 45°
- Realice el corte tal y como se describe en el punto 7.3.

7.5 Corte longitudinal de 45°: „corte Jolly“ (Fig. 10)

- Afloje los tornillos en estrella (10)
- Inclíne el raíl guía (7) hacia la izquierda a 45° de la escala angular (17).
- Vuelva a apretar el tornillo en estrella (10).
- Realice el corte tal y como se describe en el punto 7.3.

7.6 Procesamiento de piezas mayores (Fig. 11/12)

La unidad de corte se puede plegar hacia arriba para poder procesar piezas de mayor tamaño. En esta posición se pueden procesar piezas de una longitud de hasta 620 mm (hasta máx. 38 mm de grosor pieza de trabajo).

- A tal efecto, retirar tornillo (37) de la parte superior.
- La unidad de corte se pliega hacia arriba de forma automática.
- A continuación se pueden practicar los cortes deseados según se describe en el Cap.7.2 a 7.5. Para ello sólo se debe presionar ligeramente hacia abajo con la manivela.

7.7 Cambiar la muela de tronzar adiamantada (Fig. 13/14)

- Desenchufe el cable de la red
- Suelte los 4 tornillos (30) y retire la cubierta de protección de la muela (8).
- Coloque la llave (31) en el eje del motor y sosténgala.
- Suelte la tuerca de brida en el sentido de marcha de la muela (2) con ayuda de la llave (34). (Atención: rosca a la izquierda)
- Extraiga la brida exterior (35) y la muela de tronzar (2).
- Limpie a fondo la brida exterior antes de proceder al montaje de la nueva muela.
- Vuelva a ajustar y apretar la nueva muela repitiendo la secuencia de pasos a la inversa. **Atención:** ¡Tenga en cuenta el sentido de marcha de la muela!
- Vuelva a colocar la cubierta de protección de la muela (8).

8. Mantenimiento

- Elimine el polvo y las impurezas de la máquina con regularidad. Se recomienda limpiar la máquina con un paño o un pincel.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- Todas las piezas desplazables deberán ser lubricadas regularmente.
- Es preciso extraer periódicamente las impurezas de la bandeja (3) y la bomba de agua (13), ya que de lo contrario no se puede garantizar la refrigeración de la muela (2). Para vaciar la cuba, retirar los tapones de goma (36) y evacuar el agua a un recipiente apropiado (Fig. 15).

9. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

P**Use luvas de trabalho****Use óculos de protecção****Use protecção auditiva****Use protecção contra poeiras****1. Descrição do aparelho (fig. 1/2)**

1. Apoios
2. Disco de corte de diamante
3. Tina
4. Mesa de alumínio
5. Batente angular
6. Barra de encosto
7. Calha-guia
8. Protecção do disco de corte
9. Punho
10. Parafuso com punho estrelado para regulação angular
11. Parafuso com punho estrelado para dispositivo de segurança de transporte
12. Parafusos de orelhas
13. Bomba de água de refrigeração
14. Mangueira
15. Motor
16. Interruptor para ligar/desligar
17. Escala do ângulo

2. Material a fornecer

- Máquina cortadora de pedra
- Tina(3)
- Bomba de água de refrigeração (13)
- Batente angular (5)
- Apoios

3. Utilização adequada

A máquina cortadora de pedra pode ser utilizada para trabalhos de corte normais em placas de betão, pedras de calçada, placas de mármore e granito, tijolos, ladrilhos e materiais semelhantes, de acordo

8

com o tamanho da máquina. O cortador não foi concebido para fins profissionais. Não é permitido o corte de madeira e de metal. A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante. Só podem ser utilizados os discos de corte próprios para a máquina. Não é permitida a utilização de discos de serra. Uma utilização adequada passa por respeitar as instruções de segurança, assim como as instruções de montagem e as indicações de funcionamento do manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com a mesma e ter conhecimento dos possíveis perigos. Além disso, as normas para prevenção de acidentes actualmente em vigor devem ser estritamente respeitadas. Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina do trabalho e segurança no trabalho. O fabricante não se responsabiliza por alterações arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes. Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residual. Devido à construção e à estrutura da máquina podem ocorrer as seguintes situações:

- Contacto com o disco de corte de diamante na zona destapada.
- Contacto com disco de corte de diamante em movimento.
- Projecção de um adaptador de diamante defeituoso do disco de corte
- Projecção de peças a trabalhar e partes das mesmas.
- Danos auditivos devido à não utilização da protecção auditiva necessária.

4. Indicações importantes**4.1. Generalidades**

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança (ver anexo).

4.2. Instruções de segurança complementares

- Coloque a máquina sobre uma superfície plana e antiderrapante. A máquina não pode abanar.

- Certifique-se de que a tensão da instalação doméstica corresponde à que é indicada na placa de características. Ligue só então a ficha à rede eléctrica.
- Coloque os óculos de protecção.
- Use protecção auditiva.
- Use luvas de trabalho.
- Não utilize os discos de corte de diamante que estiverem rachados. Eles devem ser substituídos.
- Não é permitida a utilização de discos de corte segmentados.
- Atenção: O disco de corte continua a funcionar por inércia, depois de o aparelho parar!
- Não trave o disco de corte de diamante, premindo-o lateralmente.
- Atenção: O disco de corte de diamante tem de ser sempre arrefecido com água.
- Antes de substituir o disco de corte, retire a ficha da tomada.
- Utilize apenas discos de corte de diamante adequados.
- Nunca deixe a máquina sem vigilância em espaços com crianças.
- Antes de controlar o sistema eléctrico do compartimento do motor, retire a ficha da tomada.

5. Dados técnicos:

Potência do motor:	S1 1100 W
Rotações do motor:	2950 r.p.m.
Motor de corrente alternada	230V ~ 50 Hz
Classe de isolamento	Classe B
Grau de protecção	IP54
Tamanho da mesa	660 x 510 mm
Altura de trabalho com subestrutura	710 mm
Tamanho máximo das peças até 38 mm de espessura	620 mm
Tamanho máximo das peças acima de 38 mm de espessura	550 mm
Espessura máxima das peças 90°:	65 mm
Espessura máxima das peças 45°:	48 mm
Disco de corte de diamante	ø 250 x ø 25,4

Valores de emissão de ruídos

- - O ruído desta máquina é medido segundo a DIN EN ISO 3744 e EN ISO 11201. O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o utilizador necessita de medidas de

isolamento acústico. (Use protecção auditiva!)

	Operação	Marcha em vazio
Nível de potência acústica LPA	97,2 dB(A)	76,6 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	110,2 dB(A)	89,6 dB(A)

6. Antes da colocação em funcionamento

- A máquina tem de ser colocada de um modo seguro, ou seja aparafusada a uma bancada de trabalho, uma subestrutura de série ou outra base semelhante.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- O disco de corte tem de ter uma marcha desimpedida.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.

7. Montagem e operação (fig. 3/4/5)

7.1 Montagem da subestrutura e da bomba de água de refrigeração (fig. 2-4)

- Com os parafusos de orelhas (12), fixe o apoios (1) à tina de água. Todos os apoios e os respectivos encaixes estão marcados com números.
- Monte a subestrutura.
- Coloque o cortador de ladrilhos completo dentro da tina (3).
- Coloque a bomba de água de refrigeração (13) num local adequado da tina de água e fixe-a ao fundo da tina mediante as ventosas. A bomba, o cabo e o tubo da água de refrigeração (14) não podem entrar na zona de corte!
- Encha com água até a bomba (13) estar completamente coberta.
- Remova o parafuso com punho estrelado (11) e a peça distanciadora (40).

Atenção: quando retirar a máquina da tina e a transportar, a unidade de corte tem de ser novamente fixada por meio do parafuso com punho estrelado (11) e a peça distanciadora (40)!

P**7.2 Interruptor para ligar/desligar (fig. 6)**

- Para ligar, prima "1" no interruptor para ligar/desligar (16).
- Antes do início do processo de corte, deve aguardar até o disco de corte atingir a velocidade de rotação máxima e a bomba de água de refrigeração (13) ter direccionado a água para o disco de corte.
- Para desligar, prima "0" no interruptor (16).

7.3 Cortes a 90° (fig. 7/8)

- Desaperte o parafuso com punho estrelado (27).
- Posicione o batente angular (5) a 90° e aperte novamente o parafuso com punho estrelado (27).
- Volte a apertar os parafusos (28) para fixar o batente angular (5).
- Puxe a cabeça da máquina (29) para trás com ajuda do punho (9).
- Coloque o ladrilho junto à barra de encosto (6) do batente angular (5).
- Ligue o cortador de ladrilhos.
- Coloque o ladrilho junto à barra de encosto (6) e ao batente angular (5).
- Ligue a máquina.
- Atenção: Aguarde até que a água de arrefecimento tenha alcançado o disco de corte (2).
- Puxe, lenta e uniformemente, a cabeça da máquina (29) para a frente e atravesse o ladrilho, com ajuda do punho (9).
- Após terminar o corte, desligue novamente o zortador de ladrilhos.

7.4 Corte diagonal a 45° (fig. 9)

- Regule o batente angular (5) para 45°
- Execute o corte tal como descrito no ponto 7.3.

7.5 Corte longitudinal a 45°, "Corte de meia esquadria" (fig. 10)

- Desaperte o parafuso com punho estrelado (10)
- Incline a lâmina (7) para a esquerda, a 45° da escala dos ângulos (17).
- Volte a apertar o parafuso com punho estrelado (10).
- Execute o corte tal como descrito no ponto 7.3.

7.6 Cortar peças maiores (fig. 11/12)

Para conseguir cortar peças maiores, pode rebater a unidade de corte para cima. Nesta posição, é possível cortar peças com um comprimento de até 620 mm (até uma espessura máxima das peças de 38 mm).

- Para tal, retire o parafuso (37) da parte de cima.
- A unidade de corte é rebatida automaticamente para cima.

- Agora pode realizar os cortes pretendidos, conforme descrito nos cap. 7.2 até 7.5. Basta exercer uma ligeira pressão adicional, para baixo, na pega.

7.7 Substituir o disco de corte de diamante (fig. 13/14)

- Retire a ficha da tomada
- Solte os quatro parafusos (30) e retire a protecção do disco de serra (8).
- Coloque a chave (31) no veio do motor e mantenha-a nessa posição.
- Solte a porca flangeada no sentido de rotação do disco de corte (2), com a chave (34).
(Atenção: rosca à esquerda)
- Retire os flanges exteriores (35) e o disco de corte (2).
- Antes de montar o novo disco de corte, limpe cuidadosamente o flange receptor.
- Coloque o novo disco de corte na sequência inversa e aperte-o bem.
Atenção: Observe o sentido de rotação do disco de corte!
- Monte novamente a protecção do disco de serra (8).

8. Manutenção

- Elimine regularmente todas as poeiras e sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada, de preferência, com um pano ou um pincel.
- Todas as peças móveis devem ser relubrificadas periodicamente.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.
- Para garantir a refrigeração do disco de corte de diamante (2), é necessário limpar regularmente a tina (3) e a bomba de refrigeração (13). Para esvaziar a tina, retire o bujão de borracha (36) e deixe escoar a água para um recipiente adequado (fig. 15).

9.0. Encomenda de peças sobressalentes

As peças sobressalentes podem ser encomendadas na firma ISC GmbH (ver endereço no certificado de garantia), com as seguintes indicações:

- Modelo do aparelho
- Número do artigo do aparelho
- N.º identificação do aparelho
- N.º peça sobressalente necessária

Ersatzteilliste STR 250

Art.-Nr.: 43.014.10 I.-Nr.: 01014

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Standfüße komplett mit Schrauben	43.014.10.01.001
02	Diamanttrennscheibe	43.011.77
03	Wanne	43.014.10.01.003
04	Aluminiumtisch komplett	43.014.10.01.004
05	Winkelanschlag komplett	43.014.10.01.005
06	Anschlagschiene	43.014.10.01.006
07	Führungsschiene	43.014.10.01.007
08	Trennscheibenschutz	43.014.10.01.008
09	Handgriff	43.014.10.01.009
10	Sterngriffschrauben Winkeleinstellung	43.014.10.01.010
11	Sterngriffschraube	43.014.10.01.011
12	Flügelschrauben 4 Stk.	43.014.10.01.012
13	Kühlwasserpumpe	43.014.10.01.013
14	Schlauch	43.014.10.01.014
16	Ein-Ausschalter	43.014.10.01.016
40	Distanzstück	43.014.10.01.040

- (D) EG Konformitätserklärung
- (GB) EC Declaration of Conformity
- (F) Déclaration de Conformité CE
- (NL) EC Conformiteitsverklaring
- (E) Declaracion CE de Conformidad
- (P) Declaração de conformidade CE
- (S) EC Konformitetsförklaring
- (FIN) EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- (N) EC Konfirmatserklæring
- (RUS) EC Заявление о конформности
- (HR) Dichiarazione di conformità CE
- (RO) Declarație de conformitate CE
- (TR) AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- (GR) EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- (I) Dichiarazione di conformità CE
- (DK) EC Overensstemmelseerklæring
- (CZ) EU prohlášení o konformitě
- (H) EU Konformkijelentés
- (SL) EU Izjava o skladnosti
- (PL) Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- (SK) Vyhásenie EU o konformite
- (BG) Декларация за съответствие на ЕО



Steintrennmaschine STR 250

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.
İmzalayan kişi, firma adına ürünüň aşağıda anılan yönetmeliklere ve nomlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Níže podpísaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Níže podpísaný oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
Podpisující závazně prohlašuje v meně firmy, že tento výrobek je v souladu s následovnými směrnicami a normami.
Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 61029-1; prEN 61029-2-7; EN 12418; EN 60825-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 04.05.2004

Brunhölzl
Brunhölzl

Leiter Produkt-Management

Tamberg
Tamberg

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4301410-02-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωστικής διατρεί το δικαιώμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değışiklikler olabilir

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
vente, merci de prendre contact avec votre
revendeur.
- NL** Einhell Benelux
B Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.
Travesía Villa Ester, 9 B
Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Alglete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Adelaide, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcoselo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- BK** Einhell Skandinavia
Bergsöesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
- N** Einhell Norge A/S
Sophus Buggesvej 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik
- HN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. z o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.
Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o
Zupná 4
SK-95301 Zlate Moravce
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- KZ** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskiy-102
KZ-4860008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
Bd. Lasar Catargiu 24-26
Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal vù Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
- BG** Slav GmbH
Mihaj Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- BT** AS Baltoil
Roiu alev
Haaslava vald
EE-62102 Tartu
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halal Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BB** FIS d.o.o
Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o
Uzicke republike 93
SCG-31000 Uzice
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

Ⓔ

La reimpressão o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓔ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

